

გაეროს კონვენცია [CISG]

ქართული	
 საქართველო	
Georgien	Georgia
Georgisch	Georgian
Bereitgestellt von Professor Dr. Heinz Albert Friehe, Rechtsanwalt, Salzgitter (Deutschland)	
Provided by Professor Heinz Albert Friehe, LL.D., attorney-at-law, Salzgitter (Germany)	
Darbietung:	Presentation:
<u>Elektronischer Text</u>	<u>Electronic format</u>
Das Original der amtlichen Übersetzung befindet sich im Außenministerium, Tiflis.	The original text of the official translation is located at the Ministry of Foreign Affairs, Tbilisi.
Version: 04/2010, rev. 05/2011 + 02/2013	

საქართველოში ძალაშია საქართველოს პარლამენტის
1994 წლის 3 თებერვლის დადგენილებით

გაერთიანებული ერების ორგანიზაცია

კონვენცია საქონლის საერთაშორისო
ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულებათა შესახებ

ვ ე ნ ა

1 9 8 0 წ.

ამ კონვენციის მონაწილე სახელმწიფოები,

მხედველობაში იღებენ ახალი საერთაშორისო ეკონომიკური წესის
შემოღების შესახებ გაერთიანებული ერების ორგანიზაციის
გენერალური ასამბლეის მეექვსე სპეციალური სესიის რეზოლუციების
საერთო მიზნებს.

მიაჩნიათ, რომ საერთაშორისო ვაჭრობის განვითარება თანასწორობისა
და ურთიერთხელსაყრელი პირობების საფუძველზე არის
სახელმწიფოებს შორის მეგობრული ურთიერთობის
განვითარებისთვის ხელშეწყობის უმნიშვნელოვანესი ელემენტი.

მიაჩნიათ, რომ ერთგვაროვანი ნორმების შემოღება, რომელიც
მოაწესრიგებს საქონლის საერთაშორისო ყიდვა-გაყიდვის
ხელშეკრულებებს და გაითვალისწინებს სხვადასხვა საზოგადოებრივ,
ეკონომიკურ და სამართლებრივ სისტემებს, ხელს შეუწყობს
საერთაშორისო ვაჭრობაში სამართლებრივი ბარიერების თავიდან
აცილებას და საერთაშორისო ვაჭრობის განვითარებას.

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

ნაწილი I

გამოყენების სფერო და ზოგადი დებულებები

თავი I

გამოყენების სფერო

მუხლი 1

1. ეს კონვენცია გამოიყენება საქონლის ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულებების მიმართ იმ მხარეებს შორის, რომელთა კომერციული საწარმოებიც სხვადასხვა სახელმწიფოებში იმყოფებიან:

a) როდესაც ეს სახელმწიფოები ხელშემკვრელი სახელმწიფოები არიან; ან

b) როდესაც საერთაშორისო კერძო სამართლის ნორმების თანახმად, გამოყენებულია ხელშემკვრელი სახელმწიფოს სამართალი.

2. ის გარემოება, რომ მხარეთა კომერციული საწარმოები იმყოფებიან სხვადასხვა სახელმწიფოებში, არ მიიღება მხედველობაში, თუ ეს არ გამომდინარეობს არც ხელშეკრულებიდან, არც მხარეებს შორის საქმიანი ურთიერთობებიდან ხელშეკრულების დადებამდე ან დადების მომენტში ან ინფორმაციის გაცვლის მომენტში.

3. ამ კონვენციის გამოყენების სფეროს განსაზღვრისათვის მხედველობაში არ მიიღება არც მხარეთა ეროვნული კუთვნილება, არც მათი მოქალაქეობრივი ან სავაჭრო სტატუსი, არც ხელშეკრულების სავაჭრო ხასიათი.

მუხლი 2

ეს კონვენცია არ გამოიყენება:

a) იმ საქონლის გაყიდვისას, რომელსაც იყენებენ პირადი, ოჯახური ან საყოფაცხოვრებო გამოყენების მიზნით, იმ შემთხვევების გარდა, როდესაც გამყიდველმა ნებისმიერ დროს ხელშეკრულების დადებამდე ან ხელშეკრულების დადების მომენტში არ იცოდა, არც ვალდებული იყო სცოდნოდა, რომ საქონელი ამ მიზნით შეიძენს:

b) აუქციონზე გაყიდვას;

c) იმ საქონლის მიმართ, რომელიც იყიდება სააღმსრულებლო წარმოების წესით ან კანონის ძალით განხორციალებული სხვაგვარი წესით;

d) საფონდო ქაღალდების, აქციების, უზრუნველყოფითი ქაღალდების, ბრუნვითი დოკუმენტებისა და ფულის გაყიდვისას;

e) წყლისა და საჰაერო სატრანსპორტო ხომალდების, აგრეთვე ჰაერის ბალიშის პრინციპით მომუშავე ხომალდების გაყიდვისას;

f) ელექტროენერჯის გაყიდვისას.

მუხლი 3

1. ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულებად ითვლება იმ საქონლის მიწოდებაზე დადებული ხელშეკრულება, რომელიც მზადდება ან იწარმოება, თუ საქონლის დამკვეთი მხარე არ კისრულობს ასეთი საქონლის დამზადებისათვის ან წარმოებისთვის საჭირო მასალის მნიშვნელოვანი ნაწილის მიწოდების ვალდებულებას.

2. ეს კონვენცია არ გამოიყენება იმ ხელშეკრულებათა მიმართ, რომლებშიც საქონლის მიმწოდებელი მხარის ვალდებულებების ძირითადად წარმოადგენს სამუშაოთა შესრულება ან სხვა სახის მომსახურება.

მუხლი 4

ეს კონვენცია აწესრიგებს მხოლოდ ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულების დადებას და გამყიდველისა და მყიდველის იმ უფლებებსა და მოვალეობებს, რომლებსაც ეს ხელშეკრულება წარმოშობს. კერძოდ, რადგანაც კონვენციაში სხვა რამ პირდაპირ არ არის გათვალისწინებული, იგი არ ეხება:

a) თვით ხელშეკრულების ან მისი რომელიმე დებულების ან ჩვეულების ძალაში ყოფნას;

b) შედეგებს, რომლებიც შეიძლება მოჰყვეს ხელშეკრულებას გაყიდულ საქონელზე საკუთრების უფლებასთან დაკავშირებით.

მუხლი 5

ეს კონვენცია არ ეხება გამყიდველის პასუხისმგებლობას ჯანმრთელობისათვის საქონლით მიყენებული ზიანის გამო ან რომელიმე პირის სიკვდილის გამო.

მუხლი 6

მხარეებს შეუძლიათ არ გამოიყენონ ეს კონვენცია ან, მე-12 მუხლის დაცვის პირობით, გადაუხვიონ მის ნებისმიერ დებულებას ან შეცვალონ მისი მოქმედება.

თავი II.

ზოგადი დებულებები

მუხლი 7

1. ამ კონვენციის განმარტების დროს საჭიროა გათვალისწინებული იქნეს მისი საერთაშორისო ხასიათი, მის გამოყენებაში ერთგვაროვნობის მიღწევისათვის და საერთაშორისო ვაჭრობაში კეთილსინდისიერების დაცვისათვის ხელსაწყობის აუცილებლობა.

2. საკითხები, რომლებიც განეკუთვნებიან ამ კონვენციის რეგულირების საგანს და რომლებიც პირდაპირ არ არის მასში გადაჭრილი, გადაიჭრება ზოგადი პრინციპების შესაბამისად, რომელთაც ეს კონვენცია ემყარება, ხოლო თუ ასეთი პრინციპები არ არსებობს - სამართლის შესაბამისად, რომელიც გამოიყენება საერთაშორისო კერძო სამართლის ნორმების თარახმად.

მუხლი 8

1. ამ კონვენციის მიზნებისათვის მხარის განცხადება ან სხვაგვარი მოქმედება განიხილება მისი განზრახვის შესაბამისად, თუ მეორე მხარემ იცოდა ან არ შეიძლება არ სცოდნოდა, როგორი იყო ეს განზრახვა.

2. თუ წინა პუნქტი არ გამოიყენება, მაშინ მხარის განცხადებას ან სხვაგვარ მოქმედებას განიხილავენ იმის შესაბამისად, თუ როგორ გაიგებდა ამას გონიერი პიროვნება, რომელიც იმოქმედებდა იმავე სახით, როგორც მეორე მხარე ანალოგიურ ვითარებაში.

3. მხარის განზრახვის განსაზღვრისას ან იმის განსაზღვრისას, თუ როგორ გაიგებდა ამას გონიერი პიროვნება, აუცილებელია მხედველობაში იქნეს მიღებული ყველა შესაბამისი გარემოება, მოლაპარაკების, ნებისმიერი პრაქტიკის ჩათვლით, რომელიც მხარეებმა დანერგეს თავიანთ ურთიერთობაში, ჩვეულებანი და მხარეთა სხვა ნებისმიერი შემდგომი მოქმედება.

მუხლი 9

1. მხარეები ვალდებული არიან გაითვალისწინონ ნებისმიერი ჩვეულება, რომლის შესახებაც არსებობს მათ შორის შეთანხმება და პრაქტიკა, რომელიც დანერგეს ერთმანეთთან ურთიერთობაში .

2. როდესაც არ არსებობს რაიმე სხვა შეთანხმება, მიჩნეულია, რომ მხარეები გულისხმობდნენ მათი ხელშეკრულების ან მისი დადების მიმართ იმ ჩვეულების გამოყენებას, რომელიც იცოდნენ ან უნდა სცოდნოდათ, საერთაშორისო ვაჭრობაში ფართოდ ცნობილია და მუდამ იცავენ მხარეები ვაჭრობის შესაბამის დარგში დადებული ამგვარი სახის ხელშეკრულებაში.

მუხლი 10

ამ კონვენციის მიზნებისათვის:

a) თუ მხარეს ერთზე მეტი კომერციული საწარმო აქვს, მის კომერციულ საწარმოდ ითვლება ის, რომელიც იმ გარემოებათა გათვალისწინებით, რომლებიც ცნობილია მხარეებისათვის ან ივარაუდება მათ მიერ ნებისმიერ დროს ხელშეკრულების დადებამდე ან დადების მომენტში, აქვს ყველაზე მჭიდრო კავშირი ხელშეკრულებასთან ან მის შესრულებასთან;

b) თუ მხარეს კომერციული საწარმო არა აქვს, მხედველობაში მიიღება მისი მუდმივი საცხოვრებელი ადგილი.

მუხლი 11

აუცილებელი არ არის, რომ ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულება დადებული ან დამტკიცებული იყოს წერილობითი ფორმით ან ექვემდებარებოდეს სხვა მოთხოვნას ფორმასთან დაკავშირებით. იგი შეიძლება დამტკიცდეს ნებისმიერი საშუალებებით მოწმეთა ჩვენებების ჩათვლით.

მუხლი 12

ამ კონვენციის მე-11, მე-19 მუხლების ან II ნაწილის ნებისმიერი დებულება, რომელიც უშვებს, რომ ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულება, მისი შეცვლა ან შეწყვეტა მხარეთა შეთანხმებით ან ოფერტი, აქცეპტი ან განზრახვის სხვა ნებისმიერი გამოხატულება განხორციელდა არა წერილობით, არამედ სხვა ნებისმიერი ფორმით, არ შეიძლება გამოყენებული იქნეს, თუ თუნდაც ერთ მხარეს აქვს თავისი კომერციული საწარმო ხელშემკვრელ სახელმწიფოში, რომელმაც გააკეთა განცხადება ამ კონვენციის 96-ე მუხლის საფუძველზე. მხარეები ვერ გადაუხვევენ ამ მუხლს ან ვერ შეცვლიან მის მოქმედებას.

მუხლი 13

ამ კონვენციის მიზნებისათვის ლწერილობით ფორმაში იგულისხმება აგრეთვე შეტყობინება ტელეგრაფითა და ტელეტაიპით.

ნაწილი II.

ხელშეკრულების დადება

მუხლი 14

1. ერთი ან რამდენიმე კონკრეტული პირისადმი შეთავაზებული წინადადება ხელშეკრულების დადების თაობაზე წარმოადგენს ოფერტის, თუ იგი საკმაოდ გარკვეული ხასიათისაა და გამოხატავს ოფერენტის განზრახვას ვალდებულად გრძნობდეს თავს აქცეპტის შემთხვევაში. წინადადება საკმაოდ კონკრეტულად ითვლება, თუ მასში აღნიშნულია საქონელი და პირდაპირ ან არაპირდაპირ დადგენილია რაოდენობა და ფასი ან გათვალისწინებულია მათი განსაზღვრის წესი.

2. პირთა გაურკვეული წრისადმი შეთავაზებული წინადადება განიხილება მხოლოდ როგორც მიწვევა ოფერტის გასაკეთებლად, თუ პირდაპირ სხვა რამ არ არის მითითებული იმ პირის მიერ, ვისგანაც მოდის ასეთი წინადადება.

მუხლი 15

1. ოფერტი ძალაში შედის, როდესაც მას მიიღებს ოფერტის ადრესატი.

2. მაშინაც კი, როდესაც ოფერტი უპასუხოდ რჩება, იგი შეიძლება გააუქმოს ოფერენტმა, თუ შეტყობინება გაუქმების შესახებ ოფერტის ადრესატის მიერ მიღებულია უფრო ადრე ვიდრე თვით ოფერტი, ან მიღებულია მასთან ერთდროულად.

მუხლი 16

1. სანამ ხელშეკრულება დადებული არ არის, ოფერტი შეიძლება უკან გამოიხმოს ოფერენტმა, თუ შეტყობინება უკუგამოხმობის შესახებ მიღებულია ოფერტის ადრესატის მიერ მანამ, სანამ იგი აქცენპტს გაგზავნის.

2. მაგრამ ოფერტის გამოხმობა არ შეიძლება:

a) თუ ოფერტაში მითითებულია აქცეპტისათვის გარკვეული ვადის დანიშვნის გზით ან სხვაგვარად, რომ იგი უკუგამოხმობას არ ექვემდებარება;
გამოსახმობი და ოფერტის დარესატი შესაბამისად მოქმედებდა.

მუხლი 17

მაშინაც კი, როდესაც ოფერტა გამოსახმობია, იგი კარგავს ძალას ოფერენტის მიერ შეტყობინების მიღებისთანავე ოფერტის უარყოფის თაობაზე.

მუხლი 18

1. ოფერტის ადრესატის განცხადება ან სხვა მოქმედება, რომლითაც იგი ეთანხმება ოფერტს, არის აქცეპტი. დუმილი ან უმოქმედობა თავისთავად არ არის აქცეპტი.

2. ოფერტის აქცეპტი ძალაში შედის იმ მომენტში, როდესაც აღნიშნული თანხმობა მიღებულია ოფერტის მიერ. აქცეპტს ძალა არ აქვს, თუ ოფერენტი არ იღებს აღნიშნულ თანხმობას დადგენილ ვადაში, ხოლო თუ ვადა დადგენილი არ არის - გონივრულ ვადაში, თან მხედველობაში მიიღება გარიგების პირობები, მათ შორის ოფერენტის მიერ კავშირის საშუალებათა გამოყენების სისწრაფე. ზეპირი ოფერტი აქცეპტირებული უნდა იყოს დაუყოვნებლივ, თუ გარემოებებს სხვა რამ არ მოჰყვება.

3. მაგრამ თუ ოფერტის ძალით ან იმ პრაქტიკის შედეგად, რომელიც დაადგინეს მხარეებმა თავიანთ ურთიერთობაში ან ჩვეულების თანახმად, ოფერტის ადრესატს შეუძლია ოფერენტისათვის შეუტყობინებლად გამოხატოს თანხმობა რაიმე მოქმედების შესრულების გზით, კერძოდ მოქმედებით, რომელიც განეკუთვნება საქონლის გაგზავნას ან ფასის გადახდას, აქცეპტი ძალაში შედის ასეთი მოქმედების შესრულების მომენტში იმ პირობით, რომ იგი შესრულებულია წინა პუნქტში გათვალისწინებული ვადების ფარგლებში.

მუხლი 19

1. პასუხი ოფერტზე, რომელიც მიზნად ისახავს აქცეპტის როლის შესრულებას, მაგრამ შეიცავს დამატებებს, შეზღუდვებს ან სხვა

ცვლილებებს, არის აქცეპტის უარყოფა და წარმოადგენს შემხვედრ ოფერტს.

2. თუმცა პასუხი ოფერტზე, რომელიც მიზნად ისახავს აქცეპტის როლის შესრულებას, მაგრამ შეიცავს დამატებით ან განსაკუთრებულ პირობებს, რომლებიც არსებითად არ იცვლის ოფერტის პირობებს, წარმოადგენს აქცეპტს, თუ ოფერენტი გაუმართლებელი შეყოვნების გარეშე ზეპირად არ გამოთქვამს აზრს ამ განსხვავებათა წინააღმდეგ და ამის შესახებ შეტყობინებას არ გაგზავნის. თუ იგი ამას არ გააკეთებს, მაშინ ხელშეკრულების პირობები იქნება ოფერტის პირობები იმ ცვლილებებით, რომლებსაც შეიცავს აქცეპტი.

3. მიჩნეულია, რომ დამატებითი ან განსხვავებული პირობები, მათ შორის საქონლის ფასთან, გადახდასთან, ხარისხისა და რაოდენობასთან, მიწოდების ადგილსა და ვადასთან, ერთ-ერთი მხარის პასუხისმგებლობის ზომასთან მეორის წინაშე ან დავის გადაწყვეტასთან დაკავშირებით, არსებითად ცვლიან ოფერტის პირობებს.

მუხლი 20

1. ოფერენტის მიერ აქცეპტისათვის დადგენილი ვადა დეპეშის ან წერილის საშუალებით იწყება იმ მომენტიდან, როდესაც დეპეშა ჩაბარებულია გასაგზავნად ან წერილში აღნიშნული თარიღიდან, ან, თუ ასეთი თარიღი მითითებული არ არის, კონვერტზე აღნიშნული თარიღიდან. ოფერენტის მიერ აქცეპტისათვის დადგენილი ვადა ტელეფონის, ტელეტაიპის ან მომენტალური კავშირის სხვა საშუალებებით, იწყება ადრესატის მიერ ოფერტის მიღების მომენტიდან.

2. აქცეპტისათვის დადგენილი ვადიდან არ გამოირიცხება სახელმწიფო დღესასწაულები და არასამუშაო დღეები. მაგრამ, თუ აქცეპტის შესახებ შეტყობინება ვერ აღწევს ადრესატამდე დადგენილი ვადის უკანასკნელ დღეს იმის გამო, რომ ეს დღე ოფერენტის კომერციული საწარმოს მდებარეობის ადგილას სახელმწიფო დღესასწაულად ან არასამუშაო დღედ არის გამოცხადებული, ვადა გადაიწვეს შემდგომ პირველ სამუშაო დღემდე.

მუხლი 21

1. დაგვიანებული აქცეპტი მაინც ინარჩუნებს აქცეპტის ძალას, თუ ოფერენტი ოფერენტის ადრესატს, დაუყონებლივ ზეპირად აცნობებს ამის შესახებ ან გაუგზავნის მას შესაბამის შეტყობინებას.

2. როდესაც წერილიდან ან სხვა წერილობითი შეტყობინებიდან, რომელიც დაგვიანებულ აქცეპტს შეიცავს, ჩანს, რომ იგი გაიგზავნა ისეთ ვითარებაში, რომ ნორმალურ პირობებში გაგზავნისას დროულად მიაღწევდა ადრესატამდე, დაგვიანებული აქცეპტი ინარჩუნებს აქცეპტის ძალას, თუ ოფერენტი დაუყონებლივ ზეპირად არ აცნობებს ოფერენტის ადრესატს, რომ იგი თავის ოფერტს ძალადაკარგულად თვლის ან არ გაუგზავნის მას შეტყობინებას ამის შესახებ.

მუხლი 22

აქცეპტი შეიძლება გაუქმებული იქნეს, თუ შეტყობინება გაუქმების შესახებ ოფერენტმა მიიღო იმ მომენტზე ადრე ან იმ მომენტში, როდესაც აქცეპტი ძალაში უნდა შესულიყო.

მუხლი 23

ხელშეკრულება დადებულად ითვლება, თუ ოფერტის აქცეპტი ძალაში შედის ამ კონვენციის დებულებათა თანახმად.

მუხლი 24

ამ კონვენციის II ნაწილის მიზნებისათვის ოფერტი, განცხადება აქცეპტის შესახებ ან განზრახვის შესახებ ან განზრახვის სხვა ნებისმიერი გამოხატვა ითვლება ადრესატის მიერ ნმიღებულად, როდესაც მას ამას აცნობებენ ზეპირად ან პირადად გადასცემენ ნებისმიერი საშუალებებით მის კომერციულ საწარმოში ან საფოსტო მისამართზე, თუ მას კომერციული საწარმო ან საფოსტო მისამართი არა აქვს, - მის მუდმივ საცხოვრებელ ადგილზე.

ნაწილი III.

საქონლის ყიდვა-გაყიდვა

თავი I.

ზოგადი დებულებანი

მუხლი 25

ერთ-ერთი მხარის მიერ ხელშეკრულების დარღვევა არსებითია, თუ ამას მოყვა მეორე მხარის ისეთი ზიანი, რომ ეს უკანასკნელი მნიშვნელოვანწილად კარგავს იმას, რისი იმედიც ხელშეკრულების საფუძველზე სამართლიანად უნდა ჰქონოდა იმ შემთხვევების გარდა, როდესაც ხელშეკრულების დამრღვევი მხარე ვერ ითვალისწინებდა ასეთ შედეგს და გონიერი პიროვნება მის ადგილზე ანალოგიურ ვითარებაში ვერ გაითვალისწინებდა ამას.

მუხლი 26

ხელშეკრულების დარღვევის შესახებ განცხადებას მხოლოდ მაშინ აქვს ძალა, თუ იგი შეატყობინეს მეორე მხარეს.

მუხლი 27

ვინაიდან კონვენციის III ნაწილმა სხვა რამ პირდაპირ არ გაითვალისწინება იმ შემთხვევაში, თუ შეტყობინება, მოთხოვნა ან სხვა ცნობა მხარის მიერ გადაცემულია ან გაკეთებულია III ნაწილის დებულებათა შესაბამისად და ვითარების შესაფერისი საშუალებებით, ცნობის დაყოვნება ან გადაცემისას დაშვებული შეცდომა ან მისი დანიშნულებისამებრ არჩაბარება იმ მხარეს არ ართმევს უფლებას თავისი შეტყობინება დაიმოწმოს.

მუხლი 28

თუ ამ კონვენციის დებულებათა შესაბამისად ერთ-ერთ მხარეს უფლება აქვს მოითხოვოს მეორე მხარისაგან რაიმე ვალდებულების შესრულება, სასამართლო ვალდებული არ არის გამოიტანოს გადაწყვეტილება ნატურით აღსრულების შესახებ, გარდა იმ შემთხვევებისა, როდესაც იგი ამას გააკეთებდა თავისი საკუთარი კანონის საფუძველზე ყიდვა-გაყიდვის ანალოგიური ხელშეკრულებების მიმართ, რომლებსაც ეს კონვენცია არ აწესრიგებს.

მუხლი 29

1. ხელშეკრულება შეიძლება შეიცვალოს ან მისი მოქმედება შეწყდეს მხარეთა უბრალო შეთანხმებით.

2. წერილობითი ხელშეკრულება, რომელიც შეიცავს დებულებას, რომ მისი ნებისმიერი შეცვლა ან შეწყვეტა მხარეებმა განახორციელონ წერილობითი ფორმით, არ შეიძლება სხვაგვარად შეიცვალოს ან შეწყდეს მხარეთა შეთანხმებით. მაგრამ მხარის მოქმედებამ შეიძლება გამორიცხოს მისთვის შესაძლებლობა დაიმოწმოს აღნიშნული დებულება იმდენად, რამდენადაც მეორე მხარე ითვალისწინებდა ასეთ მოქმედებას.

თავი II.

გამყიდველის ვალდებულებები.

მუხლი 30

გამყიდველი ვალდებულია მყიდველს მიაწოდოს საქონელი, გადასცეს შესაბამისი დოკუმენტები და გადასცეს საქონელზე საკუთრების უფლება ხელშეკრულებისა და ამ კონვენციის მოთხოვნათა შესაბამისად.

კარი I.

საქონლის მიწოდება და დოკუმენტების გადაცემა

მუხლი 31

თუ გამყიდველი ვალდებული არ არის საქონელი მიიტანოს რომელიმე სხვა გარკვეულ ადგილას, მიწოდებასთან დაკავშირებით იგი ვალდებულია:

a) თუ ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულება ითვალისწინებს საქონლის გადაზიდვას -გადასცეს საქონელი პირველსავე გადამზიდველს მყიდველისათვის ჩასაბარებლად;

b) იმ შემთხვევებში, რომლებიც არ ექვემდებარება წინა ქვეპუნქტის მოქმედებას, ხელშეკრულება ეხება გარკვეული ინდივიდუალური თვისებების მქონე საქონელს ან არაინდივიდუალიზირებულ საქონელს, რომელიც აღებული უნდა იყოს გარკვეული მარაგიდან ან დამზადებული ან წარმოებული უნდა იქნეს და მხარეებმა ხელშეკრულების დადების მომენტში იცოდნენ, რომ საქონელი ინახება ან წარმოებული ან დამზადებულში უნდა იქნეს გარკვეულ ადგილზე- მყიდველს მის განკარგულებაში უნდა გადასცეს საქონელი ამ ადგილზე;

c) სხვა შემთხვევებში იგი ვალდებულია მყიდველს მის განკარგულებაში გადასცეს საქონელი იმ ადგილზე, სადაც ხელშეკრულების დადების მომენტში იმყოფებოდა გამყიდველის კომერციული საწარმო.

მუხლი 32

1. თუ გამყიდველი ხელშეკრულების ან ამ კონვენციის შესაბამისად საქონელს გადასცემს გადამზიდველს და თუ საქონელი მკვეთრად იდენტიფიცირებული არ არის ხელშეკრულების მიზნებისათვის მარკირების გზით, გადაზიდვის დოკუმენტების საშუალებით ან სხვაგვარად, გამყიდველმა მყიდველს უნდა გადასცეს შეტყობინება აღნიშნული საქონლის გაგზავნის შესახებ.

2. თუ გამყიდველი ვალდებულია უზრუნველყოს საქონლის გადაზიდვა, მან უნდა დადოს ისეთი ხელშეკრულებები, რომლებიც აუცილებელია საქონლის გადასაზიდად დანიშნულების ადგილზე ამ გარემოებისათვის შესაფერისი ტრანსპორტირების საშუალებებით და ასეთი ტრანსპორტირებისათვის ჩვეულებრივი პირობებით.

3. თუ გამყიდველი ვალდებული არ არის საქონელი დააზღვიოს მისი გადაზიდვისას, მან მყიდველის თხოვნით უნდა გადასცეს მას ყველა არსებული ინფორმაცია, რომელიც აუცილებელია, რათა მყიდველმა ასეთი დაზღვევა განახორციელოს.

მუხლი 33

გამყიდველმა საქონელი უნდა მიაწოდოს მყიდველს:

a) თუ ხელშეკრულება ადგენს ან საშუალებას იძლევა განისაზღვროს მოწოდების ვადა - ამ ვადაში;

b) თუ ხელშეკრულება ადგენს ან საშუალებას იძლევა განისაზღვროს დროის მონაკვეთი, რომელიც საჭიროა საქონლის მისაწოდებლად - ამ პერიოდის ნებისმიერ მომენტში, რადგანაც გარემოებიდან არ გამომდინარეობს, რომ მიწოდების ვადას ადგენს მყიდველი; ან

c) სხვა ნებისმიერ შემთხვევაში - ხელშეკრულების დადების შემდეგ გონივრულ ვადაში.

მუხლი 34

თუ გამყიდველი ვალდებულია მყიდველს გადასცეს საქონელთან დაკავშირებით დოკუმენტები, მან ეს უნდა გააკეთოს იმ ვადაში, იმ ადგილზე და იმ ფორმით, რომელსაც მოითხოვს ხელშეკრულება. თუ გამყიდველმა დოკუმენტები აღნიშნულ ვადაზე ადრე გადასცა, მას შეუძლია ამ ვადის გასვლამდე გამოასწოროს ნებისმიერი შეუსაბამობა დოკუმენტებში იმ პირობით, რომ მის მიერ ამ უფლების განხორციელება მყიდველს არ ჩააყენებს უხერხულობაში ან არაგონივრულ ხარჯებს არ გამოიწვევს. თუმცა მყიდველი ინარჩუნებს უფლებას მოითხოვოს ზარალის ანაზღაურება ამ კონვენციის შესაბამისად.

კარი II.

საქონლის შესაბამისობა და მესამე პირის უფლება

მუხლი 35

1. გამყიდველმა უნდა მიაწოდოს მყიდველს საქონელი, რომელიც თავისი რაოდენობით, ხარისხითა და აღწერით შეესაბამება ხელშეკრულების მოთხოვნებს და რომელიც ტარასთან ერთად მომზადებულია ან შეფუთულია ისე, როგორც ეს შეესაბამება ხელშეკრულებას.

2. იმ შემთხვევების გარდა, როდესაც მხარეები შეთანხმდნენ სხვა რამეზე, საქონელი არ შეესაბამება ხელშეკრულებას:

a) თუ იგი გამოუსადეგარია იმ მიზნებისათვის, რომლებისთვისაც ჩვეულებრივ გამოიყენება იმავე აღწერილობის საქონელი;

b) თუ გამოუსადეგარია ნებისმიერი კონკრეტული მიზნისათვის, რომლის შესახებაც გამყიდველის პირდაპირი ან არაპირდაპირი გზით აცნობეს ხელშეკრულების დადების დროს, იმ შემთხვევების გარდა, როდესაც გარემოებიდან გამომდინარეობს, რომ მყიდველი არ ეყრდნობოდა ან მისთვის არაგონივრული იყო დაყრდნობოდა გამყიდველის კომპეტენტურობასა და მსჯელობას;

c) თუ არ გააჩნია იმ საქონლის თვისებები, რომელიც გამყიდველმა შესთავაზა მყიდველს ნიმუშის ან მოდელის სახით;

d) თუ ტარასთან ერთად არ არის მომზადებული და შეფუთული ამ საქონლისათვის ჩვეულებრივი წესით, რომელიც შეესაბამება ამ საქონლის შენახვისა და დაცვის მიზანს.

3. გამყიდველი პასუხს არ აგებს a-d ქვეპუნქტების საფუძველზე საქონლის ნებისმიერ შეუსაბამობაზე, თუ ხელშეკრულების დადების დროს მყიდველმა იცოდა ან არ შეიძლება არ სცოდნოდა ასეთი შეუსაბამობა.

მუხლი 36

1. გამყიდველი პასუხისმგებელია ხელშეკრულებისა და ამ კონვენციის თანახმად საქონლის ნებისმიერ შეუსაბამობაზე, რომელიც არსებობდა იმ მომენტში, როდესაც რისკი გადადის მყიდველზე, მაშინაც კი, თუ ეს შეუსაბამობა მხოლოდ მოგვიანებით გამოაშკარავდება.

2. გამყიდველი აგრეთვე პასუხისმგებელია საქონლის ნებისმიერ შეუსაბამობაზე, რომელიც წარმოიშობა წინა პუნქტში მითითებული მომენტის შემდეგ და არის მის მიერ თავისი რომელიმე ვალდებულების დარღვევის შედეგი, ნებისმიერი გარანტიის დარღვევის ჩათვლით იმისა, რომ ამა თუ იმ ვადის განმავლობაში საქონელი გამოსადეგი დარჩება ჩვეულებრივი მიზნებისათვის ან რომელიმე კონკრეტული მიზნისათვის ან შეინარჩუნებს განპირობებულ ხარისხსა და თვისებებს.

მუხლი 37

იმ შემთხვევაში, თუ გამყიდველი ვადაზე ადრე მიაწოდებს მყიდველს საქონელს, იგი ინარჩუნებს უფლებას გათვალისწინებული ვადის დადგომამდე მიაწოდოს მყიდველს საქონლის ის ნაწილი ან რაოდენობა, რომელიც აკლია ან მიაწოდოს ახალი საქონელი მიწოდებულის ნაცვლად, რომელიც არ შეესაბამება ხელშეკრულებას ან გამოსაწოროს ნებისმიერი შეუსაბამობა მიწოდებულ საქონელში იმ პირობით, რომ მის მიერ ამ უფლების განხორციელება გამყიდველს არ ჩააყენებს უხერხულობაში ან არ გამოიწვევს არაგონივრულ ხარჯებს. თუმცა მყიდველი ინარჩუნებს უფლებას მოითხოვოს მიყენებული ზარალის ანაზღაურება ამ კონვენციის შესაბამისად.

მუხლი 38

1. მყიდველმა უნდა დაათვალიეროს საქონელი ან უზრუნველყოს მისი დათვალიერება ისეთ მოკლე ვადაში, რომელიც პრაქტიკულად შესაძლებელია ასეთ პირობებში.

2. თუ ხელშეკრულებით გათვალისწინებულია საქონლის გადაზიდვა, დათვალიერება შეიძლება გადაიდოს საქონლის დანიშნულების ადგილზე ჩატანამდე.

3. თუ საქონლის დანიშნულების ადგილი შეიცვალა მისი გზაში ყოფნის პერიოდში ან იგი ხელმეორედ გადაიგზავნა მყიდველის მიერ, ამასთან მყიდველს არ ჰქონდა გონივრული შესაძლებლობა მისი დათვალიერებისა, ხოლო გამყიდველმა ხელშეკრულების დადების მომენტში იცოდა ან უნდა სცოდნოდა ასეთი ცვლილებების ან გადაგზავნის შესაძლებლობა, საქონლის დათვალიერება შეიძლება გადაიდოს დანიშნულების ახალ ადგილზე ჩატანამდე.

მუხლი 39

1. მყიდველი კარგავს უფლებას მიუთითოს საქონლის შეუსაბამობაზე, თუ იგი გამყიდველს არ გადასცემს შეტყობინებას, რომელიც შეიცავს მონაცემებს შეუსაბამობის ხასიათის შესახებ, გონივრულ ვადაში მას შემდეგ, რაც შეუსაბამობა აღმოჩნდა ან უნდა აღმოეჩინა მყიდველს.

2. ნებისმიერ შემთხვევაში მყიდველი კარგავს უფლებას მიუთითოს საქონლის შეუსაბამობაზე, თუ იგი გამყიდველს არ გადასცემს შეტყობინებას ამის შესახებ არა უგვიანეს ორი წლის ვადისა იმ თარიღიდან, როდესაც საქონელი ფაქტიურად გადაეცა მყიდველს, რამდენადაც ეს ვადა არ ეწინააღმდეგება ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ საგარანტიო ვადას.

მუხლი 40

გამყიდველს უფლება არა აქვს დაიმოწმოს 38-ე და 39-ე მუხლების დებულებები, თუ საქონლის შეუსაბამობა დაკავშირებულია ფაქტებთან, რომლებიც მან იცოდა ან არ შეიძლება არ სცოდნოდა და რომელთა შესახებაც არ აცნობა მყიდველს.

მუხლი 41

გამყიდველი ვალდებულია მყიდველს მიაწოდოს საქონელი, რომელიც თავისუფალია მესამე პირების ნებისმიერი უფლებისაგან ან მოთხოვნისგან იმ შემთხვევების გარდა, როდესაც მყიდველი დათანხმდა მიეღო საქონელი, რომელიც დამძიმებული იყო ასეთი უფლებებითა და მოთხოვნებით. მაგრამ თუ ასეთი უფლებების ან

მოთხოვნების საფუძველია სამრეწველო საკუთრება ან სხვა ინტელექტუალური საკუთრება, მაშინ გამყიდველის უფლებებს აწესრიგებს 42-ე მუხლი.

მუხლი 42

1. გამყიდველი ვალდებულია მყიდველს მიაწოდოს საქონელი, რომელიც თავისუფალია მესამე პირების ნებისმიერი უფლებისაგან ან მოთხოვნისაგან, როდესაც მისი საფუძველია სამრეწველო საკუთრება ან სხვა ინტელექტუალური საკუთრება და რომლის შესახებაც მყიდველმა იცოდა ან არ შეიძლება არ სცოდნოდა ხელშეკრულების დადების მომენტში, იმ პირობით, რომ ასეთი უფლებები ან მოთხოვნები ემყარება სამრეწველო საკუთრებას ან სხვა ინტელექტუალურ საკუთრებას:

a) იმ სახელმწიფოს კანონით, სადაც საქონელი გადაიყიდება ან სხვაგვარად გამოიყენება, თუ ხელშეკრულების დადების მომენტში მხარეები ითვალისწინებენ, რომ საქონელი გადაიყიდება ან სხვაგვარად იქნება გამოყენებული ამ სახელმწიფოში; ან

b) ნებისმიერ სხვა შემთხვევაში იმ სახელმწიფოს კანონით, სადაც იმყოფება მყიდველის კომერციული საწარმო.

2. გამყიდველის ვალდებულება, რომელიც გათვალისწინებულია წინა პუნქტში, არ ვრცელდება იმ შემთხვევებზე, როდესაც:

a) ხელშეკრულების დადების მომენტში მყიდველმა იცოდა ან არ შეიძლება არ სცოდნოდა ასეთი უფლებების ან მოთხოვნების შესახებ;

b) ასეთი უფლებები ან მოთხოვნები არის შედეგი გამყიდველის მიერ იმ ტექნიკური ნახაზების, პროექტების, ფორმულების ან სხვა საწყისი მონაცემების დაცვისა, რომლებიც მყიდველმა გადასცა.

მუხლი 43

1. მყიდველი კარგავს უფლებას დაიმოწმოს 41-ე ან 42-ე მუხლების დებულებები, თუ იგი გამყიდველს არ გადასცემს შეტყობინებას, რომელიც შეიცავს მონაცემებს მესამე პირის უფლებისა და მოთხოვნის შესახებ, გონივრულ ვადაში მას შემდეგ, რაც მან გაიგო ან უნდა გაიგო ასეთი უფლებისა და მოთხოვნის არსებობა.

2. გამყიდველს უფლება არა აქვს დაიმოწმოს წინა პუნქტის დებულებები, თუ მან იცოდა მესამე პირის უფლება ან მოთხოვნა და ამ უფლებისა და მოთხოვნის ხასიათი.

მუხლი 44

მიუხედავად 39-ე მუხლის 1 პუნქტის და 43-ე მუხლის 1 პუნქტის დებულებებისა მძიდველს შეიუძლია დაუკლოს ფასი საქონელს 50 მუხლის შესაბამისად ან მოთხოვოს ზარალის ანაზღაურება, დაკარგული სარფის გარდა, თუ აქვს საჭირო შეტყობინების გადაუცემლობის გონივრული გამართლება.

კარი III.

სამართლებრივი დაცვის საშუალებები გამყიდველის მიერ ხელშეკრულების დარღვევის შემთხვევაში

მუხლი 45

1. თუ გამყიდველი არ ასრულებს თავის რომელიმე ვალდებულებას ხელშეკრულების ან ამ კონვენციის თანახმად, მყიდველს შეუძლია:

a) განახორციელოს 46-52 მუხლებში გათვალისწინებული უფლებები;

b) მოითხოვოს ზარალის ანაზღაურება, როგორც ეს გათვალისწინებულია 74-77 მუხლებში.

2. მყიდველის მიერ თავისი უფლებების განხორციელება სამართლებრივი დაცვის სხვა საშუალებებზე უფლებას არ ართმევს მას მოითხოვოს ზარალის ანაზღაურება.

3. არავითარი გადავადება არ შეიძლება მისცეს გამყიდველს სასამართლომ ან არბიტრაჟმა, თუ მყიდველი მიმართავს ხელშეკრულების დარღვევისაგან სამართლებრივი დაცვის რაიმე საშუალებას.

მუხლი 46

1. მყიდველს შეუძლია მოითხოვოს გამყიდველისაგან ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, თუ მყიდველმა არ მიმართა სამართლებრივი დაცვის ისეთ საშუალებებს, რომლებიც შეუთავსებელია ასეთ მოთხოვნასთან.

2. თუ საქონელი არ შეესაბამება ხელშეკრულებას, მყიდველს შეუძლია მოითხოვოს საქონლის შეცვლა, იმ შემთხვევაში, როდესაც ეს შეუსაბამობა მნიშვნელოვნად არღვევს ხელშეკრულებას და საქონლის

შეცვლის მოთხოვნა განცხადებულია 39-ე მუხლით გათვალისწინებულ შეტყობინებასთან ერთდროულად ან მას შემდეგ გონივრულ ვადაში.

3. თუ საქონელი არ შეესაბამება ხელშეკრულებას, მყიდველს შეუძლია მოითხოვოს გამყიდველისაგან შეასწოროს ეს შეუსაბამობა იმ შემთხვევების გარდა, როდესაც ეს არაგონივრულია ყველა გარემოების გათვალისწინებით. ხელშეკრულებასთან საქონლის შეუსაბამობის გამოსწორების მოთხოვნა განცხადებული უნდა იყოს ან 39-ე მუხლით გათვალისწინებულ შეტყობინებასთან ერთად ან მას შემდეგ გონივრულ ვადაში.

მუხლი 47

1. მყიდველს შეუძლია დააწესოს გონივრული ხანგრძლივობის დამატებითი ვადა, რათა გამყიდველმა შეასრულოს ნაკისრი ვალდებულებანი.

2. იმ შემთხვევების გარდა, როდესაც მყიდველი გამყიდველისაგან მიიღებს შეტყობინებას, რომ იგი ვერ შეასრულებს ნაკირს ვალდებულებებს ამ წესით დადგენილ ვადაში, მყიდველმა ამ ხნის განმავლობაში არ უნდა მიმართოს ხელშეკრულების დარღვევისაგან სამართლებრივი დაცვის რაიმე საშუალებას. თუმცა მყიდველს ამით არ ერთმევა უფლება მოითხოვოს ზარალის ანაზღაურება შესრულების ვადის გასვლის გამო.

მუხლი 48

1. თუ დაცულია 49-ე მუხლი, გამყიდველს შეუძლია საქონლის მიწოდების დადგენილი თარიღის შემდეგაც თავისი ხარჯებით გამოასწოროს ნებისმიერი ხარვეზი თავის ვალდებულებათა შესრულებაში, თუ ამის გაკეთება შეუძლია არაგონივრული დაყოვნების გარეშე და ისე, რომ არ გამოიწვიოს მყიდველის არაგონივრული უხერხულობა ან გაურკვეველობა გამყიდველის მიერ მყიდველის ხარჯების კომპენსაციათან დაკავშირებით, თუმცა მყიდველი ინარჩუნებს უფლებას მოითხოვოს ზარალის ანაზღაურება ამ კონვენციის თანახმად.

2. თუ გამყიდველი სთხოვს მყიდველს აცნობოს, მიიღებს თუ არა შესრულებას და მყიდველი არ შეარულებს ამ თხოვნას გონივრულ ვადაში, გამყიდველს შეუძლია შეასრულოს ვალდებულება ამ მიმართვაში აღნიშნულ ვადაში. მყიდველმა ამ ხნის განმავლობაში არ უნდა მიმართოს სამართლებრივი დაცვის რაიმე საშუალებას,

რომელიც შეუთავსებელია გამყიდველის მიერ თავის ვალდებულებათა შესრულებასთან.

3. თუ გამყიდველი შეატყობინებს მყიდველს, რომ იგი შეასრულებს ვალდებულებას გარკვეულ ვადაში, ითვლება, რომ ასეთი შეტყობინება შეიცავს აგრეთვე თხოვნას მყიდველისადმი აცნობოს თავისი გადაწყვეტილება წინა პუნქტის შესაბამისად.

4. მოთხოვნას ან შეტყობინებას გამყიდველის მხრიდან ამ მუხლის მე-2 და მე-3 პუნქტების შესაბამისად არა აქვს ძალა, თუ იგი არ მიუღია მყიდველს.

მუხლი 49

1. მყიდველს შეუძლია გამოაცხადოს ხელშეკრულების გაუქმება:

a) თუ ხელშეკრულებით ან ამ კონვენციით გათვალისწინებული ნებისმიერი ვალდებულების შეუსრულებლობა გამყიდველის მიერ მნიშვნელოვნად არღვევს ხელშეკრულებას; ან

b) იმ შემთხვევაში, თუ გამყიდველი არ მიაწოდებს საქონელს 47-ე მუხლის პირველი პუნქტის შესაბამისად მყიდველის მიერ დადგენილ დამატებით ვადაში ან განაცხადებს, რომ ვერ მოაწვდის საქონელს ამ წესით დადგენილ ვადაში.

2. თუმცა იმ შემთხვევებში, როდესაც გამყიდველმა უკვე მიაწოდა საქონელი, მყიდველი კარგავს უფლებას გამოაცხადოს ხელშეკრულების გაუქმება, თუ არ გააკეთებს ამას:

a) მიწოდების ვადის გასვლასთან დაკავშირებით გონივრულ ვადაში მას შემდეგ, რაც შეიტყობს, რომ საქონლის მიწოდება განხორციელებულია;

b) მიწოდების ვადის გასვლის გარდა ხელშეკრულების სხვა ნებისმიერ დარღვევასთან დაკავშირებით - გონივრულ ვადაში:

i) მას შემდეგ, რაც მან შეიტყო ან უნდა შეეტყო ასეთი დარღვევა;

ii) 47-ე მუხლის 1 პუნქტის შესაბამისად მყიდველის მიერ დადგენილი დამატებითი ვადის გასვლის შემდეგ, ან მას შემდეგ, რაც გამყიდველი განაცხადებს, რომ ვერ შეასრულებს თავის ვალდებულებებს ასეთ დამატებით ვადაში; ან

iii) 48-ე მუხლის მეორე პუნქტის შესაბამისად გამყიდველის მიერ მითითებული ნებისმიერი ვადის გასვლის შემდეგ.

მუხლი 50

თუ საქონელი არ შეესაბამება ხელშეკრულებას, მიუხედავად იმისა ფასი უკვე გადახდილია თუ არა, მძიდველს შეუძლია დააკლოს ფასი საქონელს იმავე პროპორციით, როგორც ფაქტიურად უკვე მიწოდებული საქონლის ღირებულება, რომელიც მას ჰქონდა მიწოდების მომენტში, შეეფარდება ღირებულებას, რომელიც იმავე მომენტში ექნებოდა ხელშეკრულების შესაბამის საქონელს, მაგრამ თუ გამყიდველი გამოასწორებს ხარვეზებს თავის ვალდებულებათა შესრულებაში 37-ე ან 48-ე მუხლების შესაბამისად ან და მყიდველი უარს იტყვის მიიღოს შესრულება გამყიდველის მხრიდან ამ მუხლების თანახმად, მყიდველი საქონელს ფასს ვერ დააკლებს.

მუხლი 51

1. თუ გამყიდველი მყიდველს მიაწვდის მხოლოდ საქონლის ნაწილს ან და თუ მიწოდებული საქონლის მხოლოდ ნაწილი შეესაბამება ხელშეკრულებას, 46-50 მუხლების დებულებები გამოიყენება საქონლის დაკლებული ნაწილის მიმართ ან იმ ნაწილის მიმართ, რომელიც არ შეესაბამება ხელშეკრულებას.

2. მყიდველს შეუძლია გამოაცხადოს ხელშეკრულების მთლიანად გაუქმება მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ ვალდებულების ნაწილობრივი შეუსრულებლობა ან საქონლის ნაწილობრივი შეუსაბამობა ხელშეკრულებასთან არსებითად არღვევს ხელშეკრულებას.

მუხლი 52

1. თუ გამყიდველი საქონელს მიაწვდის მყიდველს დადგენილ ვადამდე, მყიდველს შეუძლია მიიღოს მიწოდებული საქონელი ან უარი თქვას მის მიღებაზე.

2. თუ გამყიდველი მყიდველს მიაწვდის იმაზე დიდი რაოდენობის საქონელს, რაც გათვალისწინებულია ხელშეკრულებით, მყიდველს შეუძლია მიიღოს მიწოდებული საქონელი ან უარი თქვას ზედმეტი რაოდენობის მიღებაზე. თუ მყიდველი მთლიანად იღებს მიწოდებულ საქონელს ან ზედმეტი რაოდენობის ნაწილს, უნდა გადაიხადოს მასში ფასი სახელშეკრულებო განაკვეთის მიხედვით.

თავი III.

მყიდველის ვალდებულებები

მუხლი 53

მყიდველი ვალდებულია გადაიხადოს საქონელში ფასი და მიიღოს მიწოდებული საქონელი დადებული ხელშეკრულების ან ამ კონვენციის შესაბამისად.

კარი I.

ფასის გადახდა

მუხლი 54

მყიდველის ვალდებულება გადაიხადოს ფასი შეიცავს ისეთ ღონისძიებებს და ისეთ ფორმალობათა დაცვას, რომლებიც შეიძლება საჭირო იყოს ხელშეკრულების თანახმად ამ კანონებისა და დანაწესების თანახმად იმისათვის, რომ შესაძლებელი გახადოს ფასის გადახდა.

მუხლი 55

იმ შემთხვევებში, როდესაც ხელშეკრულება იურიდიულად ძალაშია, მაგრამ მასში პირდაპირ ან არაპირდაპირ არ არის დადგენილი ფასი ან არ არის გათვალისწინებული მისი დადგენის წესი, მიჩნეულია, რომ მხარეები, როდესაც არ არსებობს რაიმე სხვა მითითება, ვარაუდობდნენ იმ ფასის, რომელიც ხელშეკრულების დადების მომენტში ჩვეულებრივ გადაიხდებოდა ასეთ საქონელში, თუ ეს საქონელი იყიდებოდა ანალოგიულ ვითარებაში ვაჭრობის შესაბამის დარგში.

მუხლი 56

თუ ფასი დადგენილია საქონლის წონის მიხედვით ეჭვის შემთხვევაში იგი განისაზღვრება ნეტოს წონით.

მუხლი 57

1. თუ მყიდველი ვალდებული არ არის გადაიხადოს ფასი რომელიმე სხვა გარკვეულ ადგილას, მან უნდა გადაუხადოს ფასი გამყიდველს:

a) გამყიდველის კომერციული საწარმოს მდებარეობის ადგილას ან,

b) თუ ფასის გადახდა უნდა მოხდეს საქონლის ან დოკუმენტების გადაცემის სანაცვლოდ - მათი გადაცემის ადგილას.

2. გადახდასთან დაკავშირებული ხარჯების გაზრდა, რომელიც გამოწვეულია ხელშეკრულების დადების შემდეგ გამყიდველის კომერციული საწარმოს ადგილმდებარეობის შეცვლით, ხდება გამყიდველის ხარჯზე.

მუხლი 58

1. თუ მყიდველი ვალდებული არ არის გადაიხადოს ფასი რომელიმე სხვა კონკრეტულ ვადაში, უნდა გადაიხადოს იგი მაშინ, როდესაც გამყიდველი ხელშეკრულების და ამ კონვენციის თანახმად მყიდველს გადასცემს ან თვით საქონელს, ან საქონლის განმკარგულებელ დოკუმენტებს. გამყიდველს შეუძლია განაპირობოს საქონლის ან დოკუმენტების გადაცემა ასეთი გადახდის განხორციელებით.

2. თუ ხელშეკრულება ითვალისწინებს საქონლის გადაზიდვას, გამყიდველს შეუძლია იგი გაგზავნოს იმ პირობების გათვალისწინებით, რომელთა ძალითაც საქონელი ან საქონლის განმკარგულებელი დოკუმენტები არ გადაეცემა მყიდველს სხვაგვარად, თუ არა ფასის გადახდის სანაცვლოდ.

3. მყიდველი ვალდებული არ არის გადაიხადოს ფასი მანამ, სანამ შესაძლებლობა არ მიეცემა დაათვალიეროს საქონელი, იმ შემთხვევების გარდა, როდესაც მხარეთა მიერ შეთანხმებული მიწოდების ან ფასის გადახდის წესი შეუთავსებელია ასეთი შესაძლებლობის მოლოდინთან.

მუხლი 59

მყიდველი ვალდებული გადაიხადოს ფასი იმ დღეს, რომელიც დადგენილია ან შეიძლება განსაზღვრულ იქნეს ხელშეკრულების ან ამ კონვენციის თანახმად, გამყიდველის მხრივ რაიმე მოთხოვნის ან რაიმე ფორმალობის შესრულების აუცილებლობის გარეშე.

კარი II.

მიწოდებული საქონლის მიღება

მუხლი 60

მიწოდებული საქონლის მიღებასთან დაკავშირებით მყიდველის მოვალეობაა:

- a) განახორციელოს ყველა ის მოქმედება, რომელთა შესრულების მოლოდინიც გონივრული იქნებოდა, რათა გამყიდველს შესაძლებლობა მიეცეს მიაწოდოს საქონელი; და
- b) მიიღოს საქონელი.

კარი III.

სამართლებრივი დაცვის საშუალებები მყიდველის

მიერ ხელშეკრულების დარღვევის შემთხვევაში

მუხლი 61

1. თუ მყიდველი არ ასრულებს თავის რომელიმე მოვალეობას ხელშეკრულების ან ამ კონვენციის თანახმად, გამყიდველს შეუძლია :

- a) განახორციელოს 62-65 მუხლებით გათვალისწინებული თავისი უფლებები;
- b) მოითხოვოს ზარალის ანაზღაურება, როგორც ეს გათვალისწინებულია 74-77 მუხლებში.

2. გამყიდველის მიერ თავისი უფლებების განხორციელება სამართლებრივი დაცვის სხვა საშუალებებზე უფლებას არ ართმევს მას მოითხოვოს ზარალის ანაზღაურება.

3. არავითარი გადავადება არ შეიძლება მისცეს მყიდველს სასამართლომ ან არბიტრაჟმა, თუ გამყიდველი მიმართავს ხელშეკრულების დარღვევისაგან სამართლებრივ დაცვის რაიმე საშუალებას.

მუხლი 62

გამყიდველს შეუძლია მოსთხოვოს მყიდველს ფასის გადახდა, მიწოდებული საქონლის მიღება ან სხვა ვალდებულებების შესრულება, თუ გამყიდველმა არ მიმართვა სამართლებრივი დაცვის საშუალებას, რომელიც შეუთავსებელია ასეთი მოთხოვნასთან.

მუხლი 63

1. გამყიდველს შეუძლია დაუდგინოს მყიდველს მის ვალდებულებათა შესრულებისათვის გონივრული ხანგრძლივობის დამატებითი ვადა.

2. იმ შემხვევების გარდა, როდესაც გამყიდველმა მიიღო შეტყობინება მყიდველისაგან იმის შესახებ, რომ იგი ვერ ასრულებს ვალდებულებას ამ წესით დადგენილ ვადაში, გამყიდველს არ შეუძლია ამ ხნის განმავლობაში მიმართოს ხელშეკრულების დარღვევისაგან სამართლებრივი დაცვის რაიმე საშუალებას. თუმცა გამყიდველი ამით არ გარგავს უფლებას მოითხოვოს ზარალის ანაზღაურება შესრულების ვადის გასვლის გამო.

მუხლი 64

1. გამყიდველს შეუძლია გამოაცხადოს ხელშეკრულების გაუქმება:

a) თუ ხელშეკრულებით ან ამ კონვენციით გათვალისწინებული ნებისმიერი ვალდებულების შეუსრულებლობა მყიდველის მიერ მნიშვნელოვნად არღვევს ხელშეკრულებას; ან

b) თუ მძიდველი არ ასრულებს 63-ე მუხლის 1 პუნქტის თანახმად გამყიდველის მიერ დადგენილ დამატებით ვადაში თავის ვალდებულებას - გადაიხადოს ფასი ან მიიღოს მიწოდებული საქონელი, ანდა აცხადებს, რომ ვერ გააკეთებს ამას ამ წესით დადგენილ ვადაში.

2. მაგრამ იმ შემთხვევებში, როდესაც მყიდველმა გადაიხადა ფასი, გამყიდველი კარგავს უფლებას გამოაცხადოს ხელშეკრულების გაუქმება, თუ არ გააკეთებს ამას:

a) მყიდველის მხრივ შესრულების ვადის გადაცილებასთან დაკავშირებით, მანამდე სანამ გამყიდველი შეიტყოს, რომ ვალდებულება შესრულდა; ან

b) ხელშეკრულების სხვა ნებისმიერი დარღვევასთან დაკავშირებით, ვალდებულების შესრულების ვადის გადაცილების გარდა - გონივრული ვადის განმავლობაში;

i) ამას შემდეგ, რაც მან შეიტყო ან უნდა შეეტყო ასეთი დარღვევა; ან

ii) 63-ე მუხლის 1 პუნქტის შესაბამისად გამყიდველის მიერ დადგენილი დამატებითი ვადის გასვლის შემდეგ, ან მას შემდეგ, რაც მყიდველი განაცხადებს, რომ ვერ შეასრულებს თავის ვალდებულებებს ასეთ დამატებით ვადაში.

მუხლი 65

1. თუ ხელშეკრულების საფუძველზე მყიდველმა უნდა განსაზღვროს საქონლის დამახასიათებელი ფორმა, ზომა, ან სხვა მონაცემები და თუ იგი არ შეადგენს ასეთ სპეციფიკაციას შეთანხმებულ ვადებში, ან გონივრულ ვადაში გამყიდველის მიერ მიმართვის მიღების შემდეგ, ამ უკანასკნელს შეუძლია იმ სხვა ნებისმიერი უფლებების შელახვის გარეშე, რომლებიც შეიძლება მას ჰქონდეს, თვითონ შეადგინოს ეს სპეციფიკაცია მყიდველის იმ მოთხოვნათა შესაბამისად, რომლებიც შეიძლება ცნობილი იყოს გამყიდველისათვის.

2. თუ გამყიდველი თვითონ ადგენს სპეციფიკაციას, მან დაწვრილებითი ინფორმაცია უნდა მიაწოდოს მყიდველს მისი შინაარსის შესახებ და დაადგინოს გონივრული ვადა, რომლის განმავლობაშიც მყიდველი შესძლებს შეადგინოს სხვა სპეციფიკაცია. თუ გამყიდველისაგან მიღებული ცნობის შემდეგ მყიდველი არ გააკეთებს ამას ასეთი წესით დადგენილ ვადაში, გამყიდველის მიერ შედგენილი სპეციფიკაცია სავალდებულო იქნება.

თავი IV.

რისკის გადასვლა

მუხლი 66

საქონლის დაკარგვა ან დაზიანება მას შემდეგ, რაც რისკი მყიდველზე გადავიდა, არ ათავისუფლებს მას ფასის გადახდის ვალდებულებისაგან, თუ დაკარგვა ან დაზიანება გამოწვეული არ იყო გამყიდველის მოქმედებით ან დაუდევრობით.

მუხლი 67

1. თუ ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულება ითვალისწინებს საქონლის გადაზიდვას და გამყიდველი ვალდებული არ არის გადასცეს იგი რომელიმე კონკრეტულ ადგილას, რისკი გადადის მყიდველზე, როდესაც საქონელი ჩაბარდება პირველ გადამზიდველს მყიდველისათვის გადასაცემად ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულების შესაბამისად. თუ გამყიდველი ვალდებულია საქონელი ჩააბაროს გადამზიდველს რომელიმე კონკრეტულ ადგილას, რისკი არ გადადის მყიდველზე, სანამ საქონელი ამ ადგილზე არ ჩაბარდება

გადამზიდველს. ის გარემოება, რომ გამყიდველი უფლებამოსილია შეაჩეროს საქონლის განმკარგულებელი დოკუმენტები, არ მოქმედებს რისკის გადასვლაზე.

2. მიუხედავად ამისა რისკი არ გადადის მყიდველზე, სანამ საქონელი გარკვევით არ არის იდენტიფიცირებული კონკრეტული ხელშეკრულების მიზნებისათვის მარკირების გზით, გადასატვირთი დოკუმენტების საშუალებით, როლმლებიც ეგზავნება მყიდველს შეტყობინების გზით ან სხვაგვარად.

მუხლი 68

მყიდველი თავის თავზე იღებს რისკს საქონელთან დაკავშირებით, რომელიც გაიყიდა მისი გზაში ყოფნის დროს, იმ მომენტიდან, როდესაც საქონელი გადამზიდველს ჩაბარდა და გადამზიდველმა გასცა გადაზიდვის დამადასტურებელი დოკუმენტები. თუმცა, თუ ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულების დადების მომენტში გამყიდველმა იცოდა ან უნდა სცოდნოდა, რომ საქონელი დაკარგულია ან დაზიანებულია, და არ აცნობა ეს მყიდველს, ასეთი დაკარგვა ან დაზიანება გამყიდველის რისკს განეკუთვნება.

მუხლი 69

1. იმ შემთხვევებში, რომლებიც არ ექვემდებარება 67-ე და 68-ე მუხლებს, რისკი გადადის მყიდველზე, როდესაც იგი მიიღებს საქონელს ან თუ არ აკეთებს ამას სათანადო ვადაში, იმ მომენტიდან, როდესაც მის განკარგულებაში გადაიყვანა საქონელი და იგი არღვევს ხელშეკრულებას იმით, რომ არ იღებს მიწოდებულ საქონელს.

2. მაგრამ თუ მყიდველი ვალდებულია მიიღოს საქონელი არა იმ ადგილას, სადაც მდებარეობს გამყიდველის კომერციული საწარმო, არამედ რომელიმე სხვა ადგილას, რისკი გადადის მასზე მაშინ, როდესაც დგება მიწოდების ვადა და მყიდველს შეატყობინებენ, რომ საქონელი მის განკარგულებაშია ამ ადგილას.

3. თუ ხელშეკრულება ეხება ჯერ კიდევ არაიდენტიფიცირებულ საქონელს, მიჩნეულია, რომ საქონელი არ არის მყიდველის განკარგულებაში, სანამ იგი გარკვევით იდენტიფიცირებული არ იქნება კონკრეტული ხელშეკრულების მიზნებისათვის.

მუხლი 70

თუ გამყიდველმა დაუშვა ხელშეკრულების არსებითი დარღვევა, 67-ე, 68-ე და 69-ე მუხლების დებულებები გავლენას არ ახდენს მყიდველის სამართლებრივი დაცვის საშუალებებზე ასეთ დარღვევასთან დაკავშირებით.

თავი V.

გამყიდველისა და მყიდველისათვის
საერთო დებულებები

კარი I.

ხელშეკრულების მოსალოდნელი დარღვევები
და ხელშეკრულებები საქონლის ცალკეულ
პარტიათა მიწოდების შესახებ

მუხლი 71

1. მხარეს შეუძლია შეაჩეროს თავის ვალდებულებათა შესრულება, თუ ხელშეკრულების დადების შემდეგ აღმოჩნდება, რომ მოსალოდნელია მეორე მხარის მიერ ნაკისრ ვალდებულებათა მნიშვნელოვანი ნაწილის შეუსრულებლობა:

a) იმის გამო, რომ მნიშვნელოვნად მოკლებულია ვალდებულების შესრულების უნარს ან მისი კრედიტუნარობის შედეგად, ან

b) მისი მოქმედების გამო ხელშეკრულების შესრულების მოსამზადებლად ან განსახორციელებლად.

2. თუ გამყიდველმა უკვე გაგზავნა საქონელი მანამ, სანამ გამომჟღავნდებოდა წინა პუნქტში აღნიშნული საფუძვლები, მას შეუძლია წინააღმდეგობა გაუწიოს საქონლის გადაცემას მყიდველისათვის მაშინაც კი, როდესაც მყიდველს ხელთ აქვს დოკუმენტები, რომლებიც უფლებას აძლევს მიიღოს საქონელი. ეს პუნქტი ეხება მხოლოდ უფლებას საქონელზე მყიდველსა და გამყიდველს შორის ურთიერთობაში.

3. მხარემ, რომელიც აჩერებს შესრულებას მიუხედავად იმისა კეთდება ეს საქონლის გაგზავნამდე თუ მის შემდეგ, დაუყოვნებლივ უნდა აცნობოს ეს მეორე მხარეს და უნდა განაგრძოს ვალდებულებათა შესრულება, თუ მეორე მხარე წარუდგენს საკმაო გარანტიებს, რომ ასრულებს თავის ვალდებულებებს.

მუხლი 72

1. თუ ხელშეკრულების შესრულების დადგენილ ვადამდე ნათელი ხდება, რომ ერთ-ერთი მხარე არსებითად დაარღვევს ხელშეკრულებას, მეორე მხარეს შეუძლია გამოაცხადოს მისი გაუქმება.

2. თუ დრო იძლევა ამის საშუალებას, მხარემ, რომელსაც განზრახული აქვს გამოაცხადოს ხელშეკრულების გაუქმება, უნდა გაუფხავნოს მეორე მხარეს გონივრული შეტყობინება, რათა საშუალება მისცეს მას წარმოადგინოს თავისი ვალდებულებათა შესრულების საკმაო გარანტიები.

3. წინა პუნქტის მოთხოვნები არ გამოიყენება, თუ მეორე მხარემ განაცხადა, რომ არ შეასრულებს თავის ვალდებულებებს.

მუხლი 73

1. იმ შემთხვევაში, თუ ხელშეკრულება ითვალისწინებს საქონლის მიწოდებას ცალკეულ პარტიებად და ერთ-ერთი მხარის მიერ რომელიმე ვალდებულების შეუსრულებლობა ნებისმიერი პარტიის მიმართ არსებითად არღვევს ხელშეკრულებას ამ პარტიის მიმართ, მეორე მხარეს შეუძლია გამოაცხადოს ამ პარტიის მიმართ ხელშეკრულების გაუქმება.

2. თუ ერთ-ერთი მხარის მიერ რომელიმე ვალდებულების შეუსრულებლობა ნებისმიერი პარტიის მიმართ მეორე მხარეს აძლევს იმის გამართლებულ საფუძველს, რომ ხელშეკრულების არსებითი დარღვევა იქნება მომავალი პარტიების მიმართ, მას შეუძლია გამოაცხადოს ხელშეკრულების გაუქმება მომავლისათვის იმ პირობით, რომ ამას გააკეთებს გონივრულ ვადაში.

3. მყიდველს, რომელიც აცხადებს ხელშეკრულების გაუქმებას საქონლის რომელიმე პარტიის მიმართ, შეუძლია იმავდროულად გამოაცხადოს მისი გაუქმება საქონლის უკვე მიწოდებული ან მისაწოდებელი პარტიების მიმართ თუ მათი ურთიერთკავშირის გამო ისინი გამოუყენებელია იმ მიზნისათვის, რომელსაც ითვალისწინებდნენ მხარეები ხელშეკრულების დადების მომენტში.

კარი II.

ზარალი

მუხლი 74

ერთ-ერთი მხარის მიერ ხელშეკრულების დარღვევით გამოწვეული ზარალი შეადგენს თანხას, რომლითაც დაზარალდა დაკარგული მოგების ჩათვლით მეორე მხარე ხელშეკრულების დარღვევის შედეგად. ასეთი ზარალი არ უნდა აღემატებოდეს ზიანს, რომელსაც ხელშეკრულების დამრღვევი მხარე ითვალისწინებდა ან უნდა გაითვალისწინებინა ხელშეკრულების დადების მომენტში, როგორც მისი დარღვევის შესაძლო შედეგი, მხედველობაში უნდა მიეღო რა გარემოებანი, რომლებიც მაშინ იცოდა ან უნდა სცოდნოდა.

მუხლი 75

თუ ხელშეკრულება გაუქმდა და თუ მისი გაუქმების შემდეგ გონივრული წესით და გონივრულ ვადაში მყიდველმა სამაგიეროდ იყიდა საქონელი ან გამყიდველმა ხელმეორედ გაყიდა საქონელი, იმ მხარეს, რომელიც ზარალის ანაზღაურებას მოითხოვს, შეუძლია მოითხოვოს განსხვავება სახელშეკრულებო ფასსა და მის სამაგიერო გარიგების თანახმად დადგენილ ფასს შორის, აგრეთვე ნებისმიერი დამატებითი ზარალის ანაზღაურება, რომელიც შეიძლება აზღვევინოს მეორე მხარეს 74-ე მუხლის საფუძველზე.

მუხლი 76

1. თუ ხელშეკრულება გაუქმებულია და არსებობს ამ საქონლის მიმდინარე ფასი, იმ მხარეს, რომელიც მოითხოვს ზარალის ანაზღაურებას, შეუძლია, თუ 75-ე მუხლის საფუძველზე არ იყიდა ან ხელმეორედ არ გაყიდა საქონელი, მოითხოვოს განსხვავება ხელშეკრულებით დადგენილ ფასსა და ხელშეკრულების გაუქმების მომენტში არსებულ მიმდინარე ფასს შორის, აგრეთვე ნებისმიერი დამატებითი ზარალის ანაზღაურება, რომელიც შეიძლება აზღვევინოს მეორე მხარეს 74-ე მუხლის თანახმად. მაგრამ თუ მხარემ, რომელიც ზარალის ანაზღაურებას მოითხოვს, გააუქმა ხელშეკრულება საქონლის მიღების შემდეგ, ხელშეკრულების გაუქმების მომენტში არსებული მიმდინარე ფასის ნაცვლად გამოიყენება ის მიმდინარე ფასი, რომელიც არსებობს ასეთი მიღების მომენტში.

2. წინა პუნქტის მიზნებისათვის მიმდინარე ფასია ის ფასი, რომელიც ჭარბობს იმ ადგილას, სადაც უნდა მიეწოდებინათ საქონელი, ან თუ ამ ადგილას არ არსებობს მიმდინარე ფასი, ფასი ისეთ სხვა ადგილას, რომელიც გასცემს გონივრულ მაგივრობაას, საქონლის ტრანსპორტირებაზე დახარჯული განსხვავების გათვალისწინებით.

მუხლი 77

მხარემ, რომელიც ხელშეკრულების დარღვევას იმოწმებს, უნდა განახორციელოს ისეთ ღონისძიებები, რომლებიც გონივრულია ასეთ გარემოებაში ხელშეკრულების დარღვევის გამო წარმოშობილი ზარალის შესამცირებლად, დაკარგული მოგების ჩათვლით.

თუ იგი არ განახორციელებს ასეთ ღონისძიებებს ხელშეკრულების დამრღვევ მხარეს შეუძლია მოითხოვოს ასანაზღაურებელი ზარალის შემცირება იმ თანხით, რომლითაც იგი შეიძლებოდა შემცირებულიყო.

კარი III. პროცენტები

მუხლი 78

თუ მხარე დაუშვა ფასის ან სხვა თანხის გადახდის ვადის გადაცილება, მეორე მხარეს უფლება აქვს მოითხოვოს პროცენტები ვადაგადაცილებული თანხიდან, 74-ე მუხლის საფუძველზე ზარალის ანაზღაურების რომელიმე მოთხოვნისათვის ზიანის მიუყენებლად.

კარი IV. პასუხისმგებლობისაგან გათავისუფლება

მუხლი 79

1. მხარეს არ ეკისრება პასუხისმგებლობა თავისი ნებისმიერი ვალდებულების შეუსრულებლობის გამო, თუ დაამტკიცებს, რომ იგი გამოწვეული იყო დაბრკოლებით, რომელიც მის კონტროლს არ ექვემდებარება და რომ არაგონივრული იყო მისგან ამ დაბრკოლების გათვალისწინება ხელშეკრულების დადების დროს ან ამ დაბრკოლების ან მისი შედეგების თავიდან აცილება ან გადალახვა.

2. თუ მხარის მიერ თავისი ვალდებულების შეუსრულებლობა გამოწვეულია მესამე პირის გამო, რომელიც მან გამოიწვია მთელი ხელშეკრულების ან მისი ნაწილის შესასრულებლად, ეს მხარე თავისუფლდება პასუხისმგებლობისაგან, თუ:

a) იგი თავისუფალია პასუხისმგებლობისაგან წინა პუნქტის საფუძველზე; და

b) მის მიერ მიწვეული მესამე პირის გათავისუფლდებოდა პასუხისმგებლობისაგან, რომ შეიძლებოდა აღნიშნული პუნქტის დებულებათა გამოყენება ამ პირის მიმართ.

3. ამ მუხლით გათვალისწინებული პასუხისმგებლობისაგან გათავისუფლება ვრცელდება მხოლოდ იმ პერიოდზე, რომლის განმავლობაშიც ეს დაბრკოლება არსებობს.

4. მხარემ, რომელიც ვერ ასრულებს თავის ვალდებულებას, უნდა შეატყობინოს მეორე მხარეს დაბრკოლება და ამ დაბრკოლების გავლენა მის მიერ ხელშეკრულების შესრულების უნარზე. თუ ეს შეტყობინება მეორე მხარეს არ მიუღია გონივრულ ვადაში მას შემდეგ, რაც იგი ცნობილი გახდა ან ცნობილი უნდა გამხდარიყო იმ მხარისათვის, რომელიც ვალდებულებას ვერ ასრულებს, ამ უკანასკნელს ეკისრება პასუხისმგებლობა იმ ზარალისათვის, რომელიც გამოწვეულია შეტყობინების მიუღებლობით.

5. ამ მუხლში არაფერი არ უშლის ხელს არც ერთ მხარეს განახორციელოს სხვა ნებისმიერი უფლება, გარდა ზარალის ანაზღაურების მოთხოვნისა ამ კონვენციის საფუძველზე.

მუხლი 80

მხარეს არ შეუძლია დაიმოწმოს მეორე მხარის მიერ ვალდებულებათა შეუსრულებლობა იმდენად, რამდენადაც ეს შეუსრულებლობა გამოწვეულია პირველი მხარის მოქმედებით ან დაუდევრობით.

კარი V.

ხელშეკრულების გაუქმების შედეგები

მუხლი 81

1. ხელშეკრულების გაუქმება ორივე მხარეს ათავისუფლებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებებისაგან, თუმცა ორივე მხარე ინარჩუნებს უფლებას მოითხოვოს ზარალის ანაზღაურება. ხელშეკრულების გაუქმება არ ვრცელდება იმ დებულებებზე, რომელიც ეხება მხარეთა შორის დავის გადაჭრის წესებს ან უფლებებსა და მოვალეობებს, ხელშეკრულების გაუქმების შემთხვევაში.

2. მხარეს, რომელიც ხელშეკრულებას ასრულებს მთლიანად ან ნაწილობრივ, შეუძლია მოსთხოვოს მეორე მხარეს ყოველივე იმის დაბრუნება, რაც პირველმა მხარემ მიაწოდა ან რისი ფასიც გადაიხადა

ხელშეკრულების თანახმად. თუ ორივე მხარე ვალდებულია დაიბრუნოს მიღებული, მათ ეს ერთდროულად უნდა გააკეთონ.

მუხლი 82

1. მყიდველი კარგავს უფლებას ხელშეკრულება გაუქმებულად გამოაცხადოს ან მოსთხოვოს გამყიდველს საქონლის შეცვლა, თუ მყიდველისთვის შეუძლებელია საქონლის დაბრუნება არსებითად ისეთსავე მდგომარეობაში, როგორშიც მიიღო.

2. წინა პუნქტი არ მიიღება:

a) თუ შეუძლებლობა საქონლის არსებითად იმავე მდგომარეობაში დაბრუნებისა, როგორშიც მიიღო მყიდველმა, გამოწვეული არ არის მყიდველის მოქმედებით ან დაუდევრობით;

b) თუ საქონელი ან საქონლის ნაწილი უვარგისი გახდა ან გაფუჭდა 38-ე მუხლში გათვალისწინებული დათვალიერების შედეგად; ან

c) თუ საქონელი ან მისი ნაწილი გაიყიდა ვაჭრობის ნორმალური წესით ან მოხმარებული იქნა ან გადაკეთდა მყიდველის მიერ მისი ნორმალური გამოყენების მიზნით მანამდე, სანამ იგი აღმოაჩენდა ან უნდა აღმოეჩინა, რომ საქონელი არ შეესაბამება ხელშეკრულებას.

მუხლი 83

მყიდველი, რომელმაც დაკარგა უფლება გამოაცხადოს ხელშეკრულების გაუქმება ან მოსთხოვოს გამყიდველს საქონლის შეცვლა 82-ე მუხლის თანახმად, ინარჩუნებს უფლებას სამართლებრივი დაცვის ყველა სხვა საშუალებაზე, რომელიც გათვალისწინებულია ხელშეკრულებითა და ამ კონვენციით.

მუხლი 84

1. თუ გამყიდველი ვალდებულია დააბრუნოს საფასური, უნდა გადაიხადოს აგრეთვე მისი პროცენტები, ფასის გადახდის თარიღიდან გაანგარშებით.

2. მყიდველმა უნდა გადასცეს გამყიდველს საქონლისგან ან მისი ნაწილისგან მიღებული მთელი შემოსავალი:

a) თუ იგი ვალდებულია დააბრუნოს საქონელი მთლიანად ან ნაწილობრივ; ან

b) თუ მისთვის შეუძლებელია საქონლის მთლიანად ან ნაწილობრივ დაბრუნება ან საქონლის დაბრუნება მთლიანად ან ნაწილობრივ არსებითად იმავე მდგომარეობაში, როგორშიც მიიღო იგი, მაგრამ მიუხედავად ამისა გამოაცხადა ხელშეკრულების გაუქმება ან მოსთხოვა გამყიდველს საქონლის შეცვლა.

კარი VI.

საქონლის შენახვა

მუხლი 85

თუ მყიდველმა დაუშვა ვადის გადაცილება საქონლის მიღებასთან დაკავშირებით ან იმ შემთხვევებში, როდესაც ფასის გადახდა და საქონლის მიწოდება ერთდროულად უნდა მომხდარიყო, თუ მყიდველი არ იხდის ფასს, ხოლო გამყიდველი ჯერ კიდევ ფლობს საქონელს, ან სხვაგვარად შეუძლია გააკონტროლოს მისი ფლობა, გამყიდველმა უნდა განახორციელოს ისეთი ღონისძიებები, რომლებიც გონივრულია ისეთ ვითარებაში საქონლის შენახვის მიზნისთვის, იგი უფლებამოსილია დააკავოს საქონელი, სანამ მისი გონივრული ხარჯები კომპენსირებული იქნება მყიდველის მიერ.

მუხლი 86

1. თუ მყიდველმა მიიღო საქონელი და განზრახული აქვს გამოიყენოს თავისი უფლება და უარი თქვას მასზე ხელშეკრულების ან ამ კონვენციის საფუძველზე, მან უნდა განახორციელოს ისეთი ღონისძიებები, რომლებიც გონივრულია ამ ვითარებაში საქონლის შენახვის მიზნისთვის. იგი უფლებამოსილია დააკავოს საქონელი, სანამ მისი გონივრული ხარჯები კომპენსირებული იქნება გამყიდველის მიერ.

2. თუ მყიდველისთვის გაგზავნილი საქონელი მის განკარგულებაში გადავიდა დანიშნულების ადგილას და იგი განახორციელებს მასზე უარის თქმის უფლებას, მყიდველი უნდა დაეუფლოს საქონელს გამყიდველის ხარჯზე იმ პირობით, რომ ეს შეიძლება გაკეთდეს ფასის გადახდისა და არაგონივრული უხერხულობის ან არაგონივრული ხარჯების გარეშე. ეს დებულება არ გამოიყენება იმ შემთხვევაში, თუ გამყიდველი ან მის ხარჯზე საქონლის მიღებისათვის რწმუნებული პირი იმყოფება საქონლის დანიშნულების ადგილას. თუ საქონელი ამ პუნქტის თანახმად

გადადის მყიდველის მფლობელობაში, მისი უფლებანი და მოვალეობანი რეგულირდება წინა პუნქტის დებულებებით.

მუხლი 87

მხარეს, რომელიც ვალდებულია განახორციელოს ღონისძიებები საქონლის შესანახად, შეუძლია იგი ჩააბაროს მესამე პირის საწყობს მეორე მხარის ხარჯზე, თუ ამასთან დაკავშირებული ხარჯები არაგონივრული არ არის.

მუხლი 88

1. მხარეს, რომელიც ვალდებულია განახორციელოს ღონისძიებები საქონლის შესანახად 85-ე და 86-ე მუხლების შესაბამისად, შეუძლია იგი გაყიდოს ნებისმიერი სათანადო წესით - თუ მეორე მხარემ დაუშვა არაგონივრული დაყოვნება საქონლის მის მფლობელობაში გადასვლასთან დაკავშირებით იმ პირობით, რომ მეორე მხარეს გაეგზავნა გონივრული შეტყობინება საქონლის გაყიდვის განზრახვის თაობაზე.

2. თუ საქონელი მალე ფუჭდება, ან თუ მისი შენახვა იწვევს არაგონივრულ ხარჯებს, იმ მხარემ, რომელიც ვალდებულია შეინახოს საქონელი 85-ე და 86-ე მუხლების შესაბამისად უნდა განახორციელოს გონივრული ღონისძიებები მის გასაყიდად. შესაძლებლობის ფარგლებში მან უნდა შეატყობინოს მეორე მხარეს თავისი განზრახვა - გაიყიდოს საქონელი.

3. მხარეს, რომელიც საქონელი გაყიდა, უფლება აქვს დააკავოს გაყიდვის შედეგად მიღებული შემოსავლიდან თანხა, რომელიც საქონლის შენახვასა და გაყიდვაზე გაწეული გონივრული ხარჯების ტოლია. ნაშთი მეორე მხარეს უნდა გადაეცეს.

ნაწილი IV.

დასკვნითი დებულებები

მუხლი 89

ამ კონვენციის დეპოზიტარად ინიშნება გაერთიანებული ერების ორგანიზაციის გენერალური მდივანი.

მუხლი 90

ეს კონვენცია არ ეხება ნებისმიერი საერთაშორისო შეთანხმების მოქმედებას, რომელიც უკვე დადებულია ან შეიძლება დაიდოს, და რომელიც შეიცავს დებულებებს საკითხებზე, რომლებიც ამ კონვენციის რეგულირების საგანს წარმოადგენენ იმ პირობით, რომ მხარეებს აქვთ თავიანთი კომერციული საწარმოები ასეთი შეთანხმების მონაწილე ახელმწიფოში.

მუხლი 91

1. ეს კონვენცია ღიაა ხელსაწერად საქონლის საერთაშორისო ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულებათა საკითხზე გაერთიანებული ერების ორგანიზაციის კონფერენციის დასკვნით სხდომაზე; იგი ღია იქნება ყველა სახელმწიფოს მიერ ხელმოსაწერად ნიუ-იორკში, გაერთიანებული ერების ორგანიზაციის ცენტრალურ დაწესებულებებში 1981 წლის 30 სექტემბრამდე.

2. ეს კონვენცია ექვემდებარება მის ხელმომწერ სახელმწიფოთა მიერ რატიფიკაციას, მიღებას ან დამტკიცებას.

3. ეს კონვენცია ღიაა შესაერთებლად ყველა იმ სახელმწიფოსათვის, რომლებსაც მასზე ხელი არ მიუწერიათ, ხელმოსაწერად გახსნის დღიდან.

4. სარატიფიკაციო სიგელები, მიღების, დამტკიცებისა და შეერთების თაობაზე საბუთები შესანახად ბარდება გაერთიანებული ერების ორგანიზაციის გენერალურ მდივანს.

მუხლი 92

1. ხელშემკვრელ სახელმწიფოს შეუძლია ხელმოწერის, რატიფიკაციის, მიღების, დამტკიცების ან შეერთების დროს განაცხადოს, რომ იგი არ შეიზღუდება ამ კონვენციის II ნაწილით ან III ნაწილით.

2. ხელშემკვრელი სახელმწიფო, რომელმაც წინა პუნქტის შესაბამისად გააკეთა განცხადება ამ კონვენციის II და III ნაწილების მიმართ, არ ითვლება ხელშემკვრელ სახელმწიფოდ ამ კონვენციის პირველი მუხლის პირველი პუნქტის თვალსაზრისით კონვენციის იმ ნაწილით რეგულირებული საკითხების მიმართ, რომელზეც ეს განცხადება ვრცელდება.

მუხლი 93

1. თუ ხელშემკვრელ სახელმწიფოს აქვს ორი ან მეტი ტერიტორიული ერთეული, სადაც მათი კონსტიტუციის შესაბამისად გამოიყენება სამართლის სხვადასხვა სისტემები ამ კონვენციით რეგულირებულ საკითხებში, მაშინ მას შეუძლია ხელმოწერის, რატიფიკაციის, მიღების, დამტკიცების ან შეერთების დროს განაცხადოს, რომ ეს კონვენცია ვრცელდება ყველა მის ტერიტორიულ ერთეულზე ან მხოლოდ ერთზე ან რამდენიმეზე და შეუძლია შეცვალოს თავისი განცხადება ნებისმიერ დროს სხვა განცხადების წარდგენის გზით.

2. ეს განცხადებანი ეცნობება დეპოზიტარს და მასში ზუსტად უნდა იყოს აღნიშნული ტერიტორიული ერთეულები, რომლებზედაც ვრცელდება კონვენცია.

3. თუ ამ მუხლის შესაბამისად გაკეთებული განცხადებების ძალით ეს კონვენცია ვრცელდება ერთ ან რამდენიმე ტერიტორიულ ერთეულზე და არა ხელშემკვრელი სახელმწიფოს ყველა ტერიტორიულ ერთეულზე და თუ მხარეს კომერციული საწარმოები ამ სახელმწიფოში მდებარეობენ, მაშინ ამ კონვენციის მიზნიდან გამომდინარე ითვლება, რომ ეს კომერციული საწარმოები არ მდებარეობენ ამ ხელშემკვრელ სახელმწიფოში, თუ იგი არ მდებარეობს ამ ტერიტორიულ ერთეულში, რომელზედაც ეს კონვენცია ვრცელდება.

4. თუ ხელშემკვრელი სახელმწიფო არ აკეთებს განცხადებას ამ მუხლის პირველ პუნქტის შესაბამისად, კონვენცია ვრცელდება ამ სახელმწიფოს ყველა ტერიტორიულ ერთეულზე.

მუხლი 94

1. ორ ან მეტ ხელშემკვრელ სახელმწიფოს, რომლებიც ამ კონვენციის რეგულირებულ საკითხებში ანალოგიურ ან მსგავს სამართლებრივ ნორმებს იყენებენ, შეუძლია ნებისმიერ დროს განაცხადოს, რომ კონვენცია არ გამოიყენება ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულების ან მისი დადების მიმართ იმ შემთხვევებში, როცა მხარეთა კომერციული საწარმოები ამ სახელმწიფოებში მდებარეობენ. ასეთი განცხადება შეიძლება გაკეთდეს ერთობლივად ან ურთიერთცალმხრივი განცხადებებით.

2. ხელშემკვრელ სახელმწიფო, რომელიც ამ კონვენციით რეგულირებულ საკითხებში იყენებს ერთ ან რამდენიმე ისეთ სახელმწიფოს ანალოგიურ ან მსგავს სამართლებრივ ნორმებს,

რომლებიც არ არიან ამ კონვენციის მონაწილენი, ნებისმიერ დროს შეუძლია განაცხადოს რომ კონვენცია არ გამოიყენება ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულებათა ან მათი დადების მიმართ იმ შემთხვევებში, როცა მხარეთა კომერციული საწარმოები ამ სახელმწიფოებში მდებარეობენ.

3. თუ სახელმწიფო, რომლის მიმართაც კეთდება განცხადება წინა პუნქტის შესაბამისად, შემდგომ ხდება ხელშემკვრელი სახელმწიფო, მაშინ გაკეთებულ განცხადებას ახალი ხელშემკვრელი სახელმწიფოს მიმართ ამ კონვენციის ძალაში შესვლის დღიდან აქვს პირველი პუნქტის შესაბამისად გაკეთებული განცხადების ძალა იმ პირობით, რომ ეს ახალი ხელშემკვრელი სახელმწიფო შეუერთდება ასეთ განცხადებას ან გააკეთებს ურთიერთ ცალმხრივ განცხადებას.

მუხლი 95

ნებისმიერ სახელმწიფოს თავისი სარატიფიკაციო სიგელის, მიღების, დამტკიცების ან შეერთების თაობაზე საბუთის შესანახად ჩაბარების დროს შეუძლია განაცხადოს, რომ იგი არ შეიზღუდება ამ კონვენციის პირველი მუხლის პირველი პუნქტის გზნ ქვეპუნქტით.

მუხლი 96

ხელშემკვრულ სახელმწიფოს, რომლის კანონმდებლობა მოითხოვს, რომ ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულებანი იდებოდეს ან მტკიცდებოდეს წერილობითი ფორმით, ნებისმიერ დროს შეუძლია მე-12 მუხლის შესაბამისად განაცხადოს, რომ ამ კონვენციის მე-11, 29-ე ან II ნაწილის ნებისმიერი დებულება, რომელიც დასაშვებად მიიჩნევა, რომ ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულება, მისი შეცვლა ან შეწყვეტა მხარეთა შეთანხმებით ან ოფერტი, აქცეპტი ან განზრახვის ნებისმიერი გამოხატულება ხდებოდეს წერილობით, არამედ ნებისმიერი სხვა ფორმით, არ გამოიყენება, თუნდაც ერთ რომელიმე მხარეს თავისი კომერციული საწარმო ჰქონდეს ამ სახელმწიფოში

მუხლი 97

1. ხელმოწერის დროს ამ კონვენციის შესაბამისად გაკეთებული განცხადებანი ექვემდებარება დადასტურებას რატიფიკაციის, მიღების ან დამტკიცების დროს.

2. განცხადებები და განცხადებათა დასტური კეთდება წერილობითი ფორმით და ოფიციალურად ეცნობება დეპოზიტარს.

3. განცხადებები ძალაში შედის შესაბამისი სახელმწიფოს მიმართ ამ კონვენციის ძალაში შესვლასთან ერთად. მაგრამ განცხადება, რომლის თაობაზეც დეპოზიტარი ოფიციალურ შეტყობინებას იღებს კონვენციის ძალაში შესვლის შემდეგ, ძალაში შედის დეპოზიტარის მიერ მისი მიღების დღიდან ექვსი თვის გასვლის შემდეგ პირველივე თვის პირველი დღიდან. 94-ე მუხლის შესაბამისად გაკეთებული ურთიერთცალმხრივი განცხადებები ძალაში შედის დეპოზიტარის მიერ ბოლო გაცხადების მიღებიდან ექვსი თვის გასვლის შემდეგ პირველივე თვის პირველი დღიდან.

4. ნებისმიერ სახელმწიფოს, რომელმაც განცხადება გააკეთა ამ კონვენციის შესაბამისად, შეუძლია უარი თქვას მასზე ნებისმიერ დროს დეპოზიტარის სახელზე წერილობითი ოფიციალური შეტყობინების მეშვეობით. ასეთი უარი ძალაში შედის დეპოზიტარის მიერ შეტყობინების მიღების დღიდან განვლილი ექვსი თვის შემდეგ პირველივე თვის პირველი დღიდან.

5. 94-ე მუხლის შესაბამისად გაკეთებულ განცხადებაზე უარის თქმა იწვევს აგრეთვე ამ უარის ძალაში შესვლის დღიდან ნებისმიერი ურთიერთგანცხადების მოქმედების შეწყვეტას, რომელიც გააკეთა მეორე სახელმწიფომ ამ მუხლის შესაბამისად.

მუხლი 98

დაუშვებელია რაიმე დამატებითი შენიშვნა, გარდა იმათი, რომლებიც უშუალოდ არის გათვალისწინებული ამ კონვენციით.

მუხლი 99

1. ამ მუხლის მე-6 პუნქტის დებულებათა დაცვის პირობით, ეს კონვენცია ძალაში შედის მეათე სარატიფიკაციო სიგელის ან მიღების, დამტკიცების ან შეერთების თაობაზე საბუთის, მათ შორის 92-ე მუხლის შესაბამისად გაკეთებული განცხადების შემცვლელი საბუთის შესანახად ჩაბარების დღიდან განვლილი თორმეტი თვის შემდეგ პირველივე თვის პირველი დღიდან.

2. თუ სახელმწიფო რატიფიცირებას იღებს, ამტკიცებს ამ კონვენციას ან შეუერთდება მას მეათე სარატიფიკაციო სიგელის ან მიღების, დამტკიცების ან შეერთების თაობაზე საბუთის შესანახად ჩაბარების შემდეგ, ეს კონვენცია, მიუღებელი ნაწილის გარდა, ამ

სახელმწიფოსათვის ძალაში შედის, ამ მუხლის მე-6 პუნქტის დებულებათა დაცვის პირობით, სარატიფიკაციო სიგელის ან მიღების, დამტკიცების ან შეერთების თაობაზე საბუთის შესანახად ჩაბარების დღიდან განვლილი თორმეტი თვის შემდეგ პირველივე თვის პირველი დღიდან.

3. სახელმწიფო, რომელიც არატიფიცირებს, იღებს, ამტკიცებს ამ კონვენციას ან შეუერთდება მას და რომელიც არის საქონლის საერთაშორისო ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულებათა დადების თაობაზე ერთგვაროვანი კანონის შესახებ 1964 წლის 1 ივლისს ჰააგაში მიღებული კონვენციის (ჰააგის 1964 წლის კონვენცია ხელშეკრულებათა დადების შესახებ) მონაწილე, ან საქონლის საერთაშორისო ყიდვა-გაყიდვის ერთგვაროვანი კანონის შესახებ 1964 წლის 1 ივლისს ჰააგაში მიღებული კონვენციის (ჰააგის 1964 წლის კონვენცია ყიდვა-გაყიდვის შესახებ) მონაწილე, ან ამ ორივე კონვენციის მონაწილე, ერთდროულად ახდენს გარემოების მიხედვით, ერთი ან ორივე კონვენციის - ჰააგის 1964 წლის კონვენციის ყიდვა-გაყიდვის შესახებ და ჰააგის 1964 წლის კონვენციის ხელშეკრულებათა შესახებ - დენონსირებას, რის შესახებაც აცნობებს ნიდერლანდების მთავრობას.

4. ყიდვა-გაყიდვის შესახებ ჰააგის 1964 წლის კონვენციის მონაწილე სახელმწიფო, რომელიც არატიფიცირებს, იღებს, ამტკიცებს ამ კონვენციას ან შეუერთდება მას ან აკეთებს ან უკვე გააკეთა განცხადება 92-ე მუხლის შესაბამისად, რომ იგი არ შეიზღუდება ამ კონვენციის II ნაწილით, მიღების, დამტკიცების ან შეერთების დროს ახდენს ყიდვა-გაყიდვის შესახებ ჰააგის 1964 წლის კონვენციის დენონსირებას, რის შესახებაც აცნობებს ნიდერლანდების მთავრობას.

5. ხელშეკრულებათა დადების შესახებ ჰააგის 1964 წლის კონვენციის მონაწილე სახელმწიფო, რომელიც არატიფიცირებს, იღებს, ამტკიცებს ამ კონვენციას ან შეუერთდება მას ან აკეთებს ან გააკეთა განცხადება 92-ე მუხლის შესაბამისად, რომ იგი არ შეიზღუდება ამ კონვენციის III ნაწილით, რატიფიკაციის, მიღების, დამტკიცების, ან შეერთების დროს ახდენს ხელშეკრულებათა დადების შესახებ ჰააგის 1964 წლის კონვენციის დენონსირებას, რის შესახებაც აცნობებს ნიდერლანდების მთავრობას.

6. ამ მუხლის მიზნებისათვის ამ კონვენციის რატიფიკაცია, მიღება, დამტკიცება ან მასთან ხელშეკრულებათა დადების შესახებ ჰააგის 1964 წლის კონვენციის ან ყიდვა-გაყიდვის შესახებ ჰააგის 1964 წლის კონვენციის მონაწილე სახელმწიფოთა შეერთება ძალაში არ

შედის მანამ, სანამ ძალაში არ შევა დენონსაცია, რომელიც შეიძლება მოეთხოვოთ ამ სახელმწიფოებს ბოლო ორი კონვენციის მიმართ. ამ კონვენციის დეპოზიტარი მართავს კონსულტაციას ნიდერლანდების მთავრობასთან, რომელიც 1964 წლის კონვენციების დეპოზიტარია, რათა ამასთან დაკავშირებით უზრუნველყოს საჭირო კოორდინაცია.

მუხლი 100

1. ეს კონვენცია ხელშეკრულების დასადებად გამოიყენება მხოლოდ იმ შემთხვევაში, როცა ხელშეკრულების დადების შესახებ წინადადება წამოყენებულია პირველი მუხლის პირველი პუნქტის რაღ ქვეპუნქტში აღნიშნული ხელშემკვრელი სახელმწიფოებისათვის, ან პირველი მუხლის პირველი პუნქტის იხა ქვეპუნქტში აღნიშნული ხელშემკვრელი სახელმწიფოებისათვის ამ კონვენციის ძალაში შესვლის დღეს ან შემდეგ.

2. ეს კონვენცია გამოიყენება მხოლოდ იმ ხელშეკრულებების მიმართ, რომლებიც დაიდო პირველი მუხლის პირველი პუნქტის მათ ქვეპუნქტში, ან პირველი მუხლის პირველი პუნქტის იხვ ქვეპუნქტში აღნიშნული სახელმწიფოებისათვის ამ კონვენციის ძალაში შესვლის დღეს ან მის შემდეგ.

მუხლი 101

1. ხელშემკვრელ სახელმწიფოს შეუძლია ამ კონვენციის, მისი II ან III ნაწილების, დენონსირება, რისთვისაც დეპოზიტარს უნდა გაეგზავნოს ოფიციალური წერილობითი შეტყობინება.

2. დენონსაცია ძალაში შედის დეპოზიტარის მიერ შეტყობინების მიღებიდან თორმეტი თვის შემდეგ პირველივე თვის პირველ დღეს. თუ შეტყობინებაში აღნიშნულია დენონსაციის ძალაში შესვლის უფრო ხანგრძლივი პერიოდი, მაშინ დენონსაცია ძალაში შედის დეპოზიტარის მიერ ასეთი შეტყობინების მიღებიდან ან უფრო ხანგრძლივი პერიოდის გასვლის შემდეგ.

შესრულებულია ვენაში ათას ცხრაას ოთხმოცი წლის თერთმეტ აპრილს ერთ ეგზემპლიარად, რომლის ტექსტების ირგლისურ, არაბულ, ესპანურ, ჩინურ, რუსულ და ფრანგულ ენებზე თანაბრად ავთენტილურია, რის დასტურადაც ქვემოთ ხელმომწერმა უფლებამოსილმა წარმომადგენლებმა, რომლებსაც თავიანთი მთავრობების მიერ მინიჭებული აქვთ შესაბამისი რწმუნებანი, ხელი მოაწერეს ამ კონვენციას.

ცნობები საქონლის საერთაშორისო ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულებათა შესახებ გაერთიანებული ერების ორგანიზაციის კონვენციის ხელმოწერის, რატიფიცირების დამტკიცების, და მასთან შეერთების შესახებ.

ხელი მოაწერა მხოლოდ 8 სახელმწიფომ; მოახდინა რატიფიცირება, შეუერთდა და მოიწონა - 192 მა;

განცხადებები და დამატებითი შენიშვნები:

1. კონვენციის რატიფიკაციის დროს დანიის, ფინეთის, ნორვეგიისა და შვეციის მთავრობებმა 92-ე მუხლის პირველი პუნქტის შესაბამისად განაცხადეს, რომ ისინა არ შეიზღუდებიან კონვენციის II ნაწილით (ხელშეკრულების დადება).

2. როგორც კონვენციის რატიფიკაციის დროს უნგრეთის მთავრობამ განაცხადა, მას მიაჩნია, რომ ეკონომიკური ურთიერთდახმარების საბჭოს წევრი ქვეყნების ორგანიზაციებს შორის საქონლის მიწოდების საერთო პირობებზე ვრცელდება კონვენციის 90-ე უხლის დებულებები.

3. კონვენციის რატიფიკაციის დროს არგენტინისა და უნგრეთის მთავრობებმა კონვენციის მე-12 და 96-ე მუხლების შესაბამისად განაცხადეს, რომ კონვენციის მე-11, 29-ე ან II ნაწილის ნებისმიერი დებულება, რომლითაც დაშვებულია, რომ ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულება, მისი შეცვლა ან შეწყვეტა მხარეთა შეთანხმებით, ან ოფერტი, აქცეპტი ან განზრახვის ნებისმიერი სხვა გამოხატულება სრულდებოდეს არა წერილობითი, არამედ ნებისმიერი ფორმით, არ გამოიყენება, თუ ერთ რომელიმე მხარესაც კი აქვს თავისი კომერციული საწარმო მათს სახელმწიფოებში.

4. კონვენციის მოწონებისას ჩინეთის მთავრობამ განაცხადა, რომ არ მიაჩნია თავი შეზღუდულად პირველი მუხლის პირველი პუნქტის "ხ" ქვეპუნქტის და მე-11 მუხლის დებულებებით, აგრეთვე კონვენციის დებულებებით, რომლებიც მე-11 მუხლის შინაარს ეხება.

5. კონვენციის რატიფიკაციის დროს აშშ-ს მთავრობამ განაცხადა, რომ იგი არ შეიზღუდება პირველი მუხლის პირველი პუნქტის "ხ" ქვეპუნქტის დებულებით.

6. კონვენციის რატიფიკაციის დროს დანიის, ფინეთის, ნორვეგიისა და შვეციის მთავრობებმა 94-ე მუხლის პირველი და მეორე ქვეპუნქტების შესაბამისად განაცხადდეს, რომ კონვენცია არ გამოიძენება ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულებების მიმართ იმ

შემთხვევებში, როცა მხარეთა კომერციული საწარმოები მდებარეობენ დანიაში, ფინეთში, შვეციაში, ისლანდიაში ან ნორვეგიაში.